



Ils 2 da fanadur han quatter stadis «atlantics» alliads dals Stadis Unids scumandà a l'aviun personal da Morales, partì da Moscau, da survolar l'Europa dal vest per turnar a chasa. El ha stuì tegnair la dira quattordesch uras a l'eroport da Vienna.

KEYSTONE

# Fermà a Vienna in president amerindian

Ragischs d'ina bloccada temporara dal spazi d'aria europeic

■ (gsc) «La Russia ha decidì da conceder in asil temporar a l'anteriur agent secret Edward Snowden. Quai ha ravgentà las autoritads dals Stadis Unids (...). In pledader a Washington ha ditg che president Obama saja 'ordvart trumpà' (...). Commembers dal Parlament federal han s'exprimids a moda main diplomatica. Senatur Schumer (da New York) ha numnà lez asil ina cuntellada en il dies dals Stadis Unids (...). Il senatur republican Lindsey Graham (da la Carolina dal sid) ha manegià che Putin haja «mancà da respect envers Obama» («NZZ» dals 3 d'avust 2013). Quels politichers dals Stadis Unids han dentant emblidà che gist lur pajais para propi d'avair «mancà da respect» envers in auter schef da stadi american, numnadamain Evo Morales Ayma, president dal «Estado Plurinacional de Bolivia» (passa 10 milliuns olmas).

## Lunga notg a Vienna

Ils 2 da fanadur han quatter stadis «atlantics» alliads dals Stadis unids scumandà a l'aviun personal da Morales, partì da Moscau, da survolar l'Europa dal vest per turnar a chasa. El ha stuì tegnair la dira quattordesch uras a l'eroport da Vienna, en l'Austria neutrala, enfin als 3 da fanadur a las 11.30. Lezs stadis europeics, sco ch'i para cunzunt la Spagna da primminister Mariano Rajoy, temevan che Morales haja zuppà Snowden en l'aviun per al dar asil en Bolivia. Il secretari general da l'ONU ha silsunter crititgà ils quatter stadis auturs da la bloccada, punctuond ch'in schef da stadi gaudia l'immunitad e ch'ins duaja evitar ch'in tal incident schabegia puspè. Ha lez scumond violà il dretg internaziunal? Igl è cler ch'in stadi è suveran er en ses spazi d'aria. Ma co statti cun las cunvegns che normeschan il traffic aviatic? En mintga cas han americans sa declarads immediat solidarids da Bolivia – cunzunt l'Argentina limitrofa, dentant era l'Ecuador e la Venezuela. Ils 10 da fanadur ha l'Organisaziun da stadis americans condemnà «el secuestro de Evo» a Vienna e fatg endament «las normas y principios básicos del derecho internacional, como la inviolabilidad de los Jefes de Estado.» «Le Courrier» (Genevra) dals 2 d'avust ha publictà in lung artitgel suttascrit da Morales, nua che l'autur stigmatisescha la submissiun «ed ina furma rassissem tar insaquants pajais europeics (...): I manajan ch'ils Amerindians e lur engaschi democratic u revoluziunari sajan impediments sin la via da la civilisaziun.» A tgi che sa

pauc da l'America latina e cunzunt da Bolivia paran quels peds da Morales forsa surfatgs. I vala perquai la paina da s'infurmar pli manidlamain davart ses pajais. El sez dal reminent, cun las presidentas da Brasilia ed Argentina, ha fatg part da la messa celebrada da papa Francestg ils 28 da fanadur a Copacabana.

## Dal México al Paraguay

«America latina» munta per nus la totalità dals pajais americans da lingua spagnola u portugaisa. En bunamain tuts è il spagnol il linguatg da la gronda maioritad. En Bolivia n'è quai betg uschè simpel. L'art. 5 da la constituziun stipulescha: «Son idiomas oficiales del estado el castellano y todos los idiomas de las naciones y pueblos indígenas originarios y campesinos.» «Idioma» munta «linguatg», «campesino» «rural» e «castellano» «spagnol»; ma questa referenza a la Castiglia (regiun da Burgos), tgina iberica da la lingua, sa distanziescha da quella Spagna che dominava l'actuala Bolivia enfin a l'entschatta dal 19avel tschientaner. Las principalas duas linguas indigenas da Bolivia han num per spagnol «quechua» (25,08% da la populaziun) ed «aymara» (16,77%); president Morales è in «Aymara». Il Paraguay (passa 6 milliuns olmas), limitrof da Bolivia, ha duas linguas uffizialas, il spagnol ed il guaraní; quest è l'emprim linguatg da 85,9% da la populaziun da Paraguay tenor la dumbraziun da 2002. En Guatemala (var 15 milliuns olmas), tranter il México, l'Ocean pacific ed il Mar da las Antillas, è il spagnol l'unic linguatg uffizial e la lingua materna da var 65% da la populaziun; reconuschidas èn anc set linguas, cunzunt il «quiché» dals Mayas.

## Pievels suttamess dapi 500 onns

Quellas cuminanzas da l'America latina che dovran linguas indigenas derivan da las populaziuns suttamessas da las armadas ibericas dapi regina Isabella da Castiglia (1451–1504) enfin a retg Carl IV da Spagna (1748–1819). Las republicas fundadas sin las ruinas da l'imperi spagnol tranter la California e la Terra dal feu n'eran betg legitimadas dals pievels indigens, mabain da las cuminanzas immigradas u da lur posteritads. Quai savevan 1992 ils gremis norvegiats che levàn conferir il Premi Nobel da la pasch a ina personalitad descendenta da las naziuns victorisadas en il 16avel tschientaner. La Spagna uffiziala, cun l'Expo 1992 da Sevilla, numnava l'eveniment da 1492, l'emprim arriv d'ina flotta castigliana en America, in «encuentro», pia in inscun-

ter u ina sentupada. Ils Norvegiats savevan meglier, tant pli ch'i eran ertavels d'ina renaschientscha naziunala, cun Henrik Ibsen (1828–1906) ed Edvard Grieg (1843–1907), ch'aveva liberà lur cultura d'ina seculara preponderanza spiertala danaisa. I han premià Rigoberta Menchú Tum, ina Maya da Guatemala, per ses engaschi a favur dals dretgs umans, cunzunt da quels da la populaziun indigena. 1954 aveva president Dwight D. Eisenhower (1890–1969) gidà a destituir cun in putsch ses collega da Guatemala Jacobo Arbenz Guzmán (1913–1971), figl d'in immigrà svizzer, per defender ils interess da la societad «bananera» United Fruit. La situaziun en Guatemala resorta d'in rapport en chausa publictà ils 10 da december 2012 dal Departament federal svizzer da l'exteriur ed anc adina en vigur: «Las differenzas socialas èn fitg grandas, la criminalità violenta fitg auta (...). Ins postrusch sa fidar da la giustia e da las forzas da segirezza.»

## Co èn ins vegnì adaquella?

La Bolivia ha in president amerindian dapi 2006. Durant sia «notg viennaisa» ha Morales survegnì la visita pauc bainvisa d'Alberto Camero, ambasadur spagnol en la citad dal Danubi: «Lez m'ha annunzià ch'ins haja gist approvà in plan da sgol nov per ma manar en Spagna. El m'ha però ditg ch'el duaja oravant tut inspectar mes aviun, anzi, che quai saja schizunt ina cundiziun fundamentala da nossa partenza vers Las Palmas de Gran Canaria (...). Jau hai fatg endament al diplomat che mes pajais respectia las cunvenziuns internaziunalas (...). Lur hai stuì scandar: 'Vus na vegnis betg ad inspectar quest aviun. Sche vus na ma cartais betg, vul quai dir che vus insultais il president da Bolivia' (...). Lur ha l'gavischà che jau l'envidia a 'tomar un cafe-cito' en l'aviun. Jau hai replitgà: 'Vus ma tegnais per in delinquent. Sche vus lais davaira penetrar en quest aviun, stuais duvra violenza' (...). El ha replitgà ch'el na possia lura betg lubir noss plan da sgol (...). Sin quai è l'i.» Morales rapporta lura da la solidaritad da plis pajais americans e da l'autorisaziun finala da sgol, cunitgada da l'ambasadur spagnol senza explicaziun. Il president è persvas ch'i sa tractia «d'in scumond decretà enina e coordinà unicamain da la 'Central Intelligence Agency' (CIA)». Ma co èn ins vegnì adaquella da bloccar quatter spazi d'aria europeics per l'aviun personal d'in president democratic? Quai pon ins mo sminar.